

## EL DESARROLLO SE LLAMA MUJER

- Avances de Chile-Norte
- PRESIDENTE FREI:  
"Demos una oportunidad a Haití"
- Intervención de Canciller Insulza en la ONU

Número 30, Año III • Octubre de 1994

**DIRECTOR RESPONSABLE**

Orlando Milesi

**COMITE EDITORIAL**

Carlos Fuensalida  
 Marcelo García  
 Claudio Herrera  
 Adriana Lagos  
 Orlando Milesi  
 Eduardo Muñoz  
 José Manuel Riera  
 Stefano Rossi

**EDITOR**

Rafael Otano

**PRODUCTOR GENERAL**

Stefano Rossi

**REDACCION**

Roberto Farias

**COLABORADORES**

Fernando Ordóñez  
 Regina Rodríguez  
 Isis Internacional  
 Fempress

**DISEÑO Y DIAGRAMACION**

Vesna Sekulovic

**PORTADA**

Mauricio Salfate

**IMPRESION**

Alerce Talleres Gráficos S. A.

**SERVICIOS INTERNACIONALES**

Agencia ANSA  
 Agencia IPS

**SERVICIOS NACIONALES**

Agencia AIC  
 Secretaría de Comunicación y Cultura

**COOPERACION** es una publicación mensual de la Corporación de Cooperación Internacional (CCI), que cuenta con el auspicio de la Agencia de Cooperación Internacional (AGCI) y es producida por la Agencia Informativa y de Comunicaciones (AIC).

La reproducción del contenido de **COOPERACION** está autorizada exclusivamente citando la fuente.

**CCI**

Federico Fröbel 1776. Teléfono: 341 3468. Fax: 341 3469

**AGCI**

Providencia 1017. Teléfono: 236 1495. Fax: 235 6888

**AIC**

Concha y Toro 23. Teléfono: 672 5737. Fax: 696 6388  
 Santiago de Chile

# La mujer,

La cooperación internacional en los últimos años tiende a privilegiar áreas muy específicas por su significado preciso para el desarrollo de las sociedades. En ese sentido, el colectivo mujer constituye uno de los destinatarios prioritarios. No sólo por la evidente y repetida razón de que el mundo no puede progresar postergando o marginando a la mitad de la población. También porque dadas las circunstancias de los países de desarrollo bajo o medio, la incidencia de la mujer resulta estratégicamente central para un exitoso despegue.

Los diversos movimientos en pro de los derechos de la mujer han puesto en evidencia no sólo la fuerza moral de sus reivindicaciones, sino también la necesidad práctica de su reconocimiento. En los últimos veinte años la toma de conciencia se ha producido a nivel global y, aunque en los hechos el avance de la mujer en su realidad familiar, social y laboral no ha sido el deseado, es cierto que existe ya una doctrina aceptada por los estados, unas

# motor de desarrollo

ideas-fuerza asumidas por las poblaciones que han cambiado desde lo profundo las visiones tradicionales.

La diferencia de los últimos años es que todo este cúmulo de conceptos no quiere ser retórico, sino operativo. En esa dirección se va.

La cooperación internacional, al considerar como tarea y deber ineludible los programas en favor de la mujer, tiene en cuenta poderosas razones. Ante todo, se trata de una compensación histórica a la rémora acumulada por siglos respecto a los roles y funciones del género femenino. Se quieren eliminar las distintas clases de discriminación que las mujeres han padecido y siguen padeciendo.

Otra razón, mucho más práctica, es que la mujer se ha constituido en sujeto de cooperación. Las múltiples organizaciones femeninas, los programas específicos para mujeres han creado un fecundo espacio de cooperación con resultados alentadores y que todavía poseen un potencial de desarrollo muy grande por delante.

También los que han trabajado en programas de tipo social, educativo y cultural saben el elevado efecto multiplicador del destinatario femenino. Las mujeres no son sólo ávidas receptoras de conocimientos y habilidades nuevas, sino también excelentes transmisoras. La fluidez de su relación con los distintos ámbitos vitales es mucho mayor que la del varón. En un mundo en desarrollo en que la comunicación de innovaciones es un elemento básico, esta condición de las mujeres otorga eficacia y economía a los proyectos que con ellas se realizan.

Pero, existe un dato dramático que hace especialmente urgente proyectos de cooperación en favor de la mujer. La pobreza se ha ido feminizando. Las mujeres cabezas de hogar, las madres adolescentes, la prostitución crean un espacio altamente vulnerables que puede conllevar privación de recursos básicos. De ahí que todo programa global contra la pobreza debe contemplar como una de sus priori-

dades el favorecer a este eslabón más débil de la cadena social.

Añádase a esto la multiplicidad de roles que va desempeñando la mujer como trabajadora, como ama de casa, madre, educadora, resolvidora de crisis... y se verá que es uno de los colectivos más necesitados de apoyo, pero que, a cambio, devuelve con creces la inversión que en él se realiza.

La próxima convocatoria de Beijing tendrá gran trascendencia. Si en El Cairo ya hubo significativos avances, como lo señala en nuestra edición la directora del Sernam, Josefina Bilbao, Beijing será el gran escenario de debate sobre la situación actual de la mujer y sus perspectivas de futuro.

La cooperación tiene mucho que decir en esto, si quiere llegar a aquellos colectivos que pueden convertirse en motores de desarrollo para todo el sistema.

*Revista Cooperación*

## JOSEFINA BILBAO, MINISTRA DIRECTORA DEL SERNAM DE UNA SOCIEDAD PATRIARCAL A OTRA DEMOCRATICA

*Chile dio un buen paso en el reconocimiento al rol de la mujer cuando, el 17 de octubre, la ministra directora del Sernam, Josefina Bilbao, suscribió en Washington, la "Convención Interamericana para prevenir, sancionar y erradicar la violencia contra la mujer".*

*En ese acto, en la sede de la Organización de Estados Americanos, OEA, y ante la presencia de su Secretario General, el ex presidente colombiano César Gaviria, nuestro país proyectó a la región una postura ya adoptada con la reciente aprobación de la ley contra la violencia intrafamiliar.*

*La Convención enumera diez derechos básicos de la mujer y su suscripción compromete a los Estados a legislar para prevenir, investigar y sancionar la violencia contra la mujer.*

*En diálogo con COOPERACION, la ministra Bilbao, una de las tres mujeres integrantes del gabinete del presidente Eduardo Frei, recordó el rol clave de la cooperación internacional para el surgimiento del Sernam.*



"Hemos tenido bastante cooperación internacional. Los primeros años de funcionamiento del Sernam y su solidez se deben, en parte importante, a la ayuda de la cooperación internacional, que la seguimos teniendo y va a persistir", afirmó.

Recordó que en la reciente Cumbre sobre Población realizada en El Cairo, "una de las conclusiones fue que para los países menos desarrollados no hay posibilidad de acceder al desarrollo si no es por la incorporación activa de la mujer. Eso significa que la cooperación internacional tendría que estar dispuesta a ayudar de manera vigorosa en ese sentido. Si no, vamos a quedarnos en declaraciones".

"Cuando se habló en El Cairo de 17 billones de dólares que se destinarían a ayudar a los países en desarrollo, supongo que una parte importante tiene que ver con problemas exclusivamente de población (control de natalidad, salud, etc.),

pero otra tiene que ir a buscar el desarrollo de la mujer para que ésta tome efectivamente conciencia de sí misma y se pueda incorporar al mundo del desarrollo", aseveró.

Aplicando esta idea a Chile, la ministra recordó lo afirmado por el Secretario de Hacienda, Eduardo Aninat, y señaló que "si en Chile cada vez vamos a necesitar mayor gente capacitada y especializada para el trabajo —y no solamente obreros sino obreras— para llevar adelante los planes de expansión, eso pasa por la participación efectiva de la mujer".

La ministra Bilbao recordó conversaciones con personeros estadounidenses en El Cairo y en Mar del Plata, quienes dijeron que "para el gobierno del presidente Clinton el tema mujer era prioridad uno y que el pondría energía en que esto sea posible. Visualizan que hay un desafío y una necesidad de priorizar el tema del desarrollo de la mujer

y por eso estoy segura que la cooperación internacional va a ayudar mucho en este sentido".

Sobre la Cumbre de El Cairo, lamentó la campaña distorsionada que puso, muchas veces, acento sólo en párrafos del documento que se iba a analizar y que apuntaba a realidades de fuerte contenido valórico, como la salud y los derechos reproductivos, el aborto y la sexualidad de los adolescentes.

"Fue difícil despejar los temas pues tenían connotaciones valóricas, culturales, filosóficas y religiosas muy fuertes. Estuvimos días en eso, pero no fue tiempo perdido pues es bueno saber qué piensan musulmanes, nórdicos, africanos y latinoamericanos. Finalmente, fue maravillosamente positivo que hayamos llegado a un texto de consenso firmado por 182 países".

**¿Cuál fue la idea fuerza central respecto a la mujer en El Cairo?**

El tema de la salud reproductiva. Se debe dar a la mujer una información y formación en todo lo que tiene que ver con su vida y su propia salud física, su sexualidad, para que ella pueda razonablemente, con su pareja y en forma libre y muy reflexiva, planificar su vida familiar. Ese es un avance importante. Y para lograr que no sea una cosa mecánica sino de largo aliento y que dé más libertad para que la mujer elija, implica más educación que redundará en una mejor organización de su vida, educación de sus hijos, mejor relación con su pareja y un acceso a un mundo más rico. Ese es el resultado final más enfático y claro”, relató la directora de Sernam.

Luego, en Mar del Plata, las mujeres de la región avanzaron en un diagnóstico común de su realidad y constataron un avance en la toma de conciencia y en la participación de la mujer y entusiasmo porque el tema aparece con más propiedad en la discusión pública.

**¿Qué indica ese diagnóstico?**

Que existe una feminización de la pobreza que se expresa en madres solas a cargo de los hogares y mujeres muy pobres con problemas de educación, dificultad de acceso al trabajo (menos oportunidades y peor remuneradas que los varones). Persiste, asimismo, la dificultad de acceso de la mujer a puestos directivos y de poder en el plano político.

**¿Y en Chile?**

Hay un organismo de gobierno que se ocupa de la mujer y en el plano de la educación, por ejemplo, hay un avance sustancial con educación básica, media e incluso universitaria bastante pareja con los hombres, incluso en profesiones técnicas. Pero eso no se traduce luego en los puestos de trabajo o en acceso al poder. Claro que hemos avanzado: en el gobierno del presidente Aylwin había una mujer ministra, ahora tres; ahora hay nueve parlamentarias. Lentamente, pero ese avanza. Hay que tomar medidas para hacer los cambios en forma más severa.

Sobre todo porque hay más jefas de hogar mujeres que jefes de hogar hombres que viven solos. Casi un 21 por ciento de las familias están encabezadas por mujeres solas que, además, perte-

necen a los niveles más pobres de la población.

**¿Cuál es el principal gatillador para la discriminación de la mujer en Chile?**

El problema más grande nace, muchas veces, de la falta de conciencia que tienen las propias mujeres de su propia necesidad y su propia dignidad. Este es un problema de raíces muy hondas que no será resuelto de un día para otro. De allí la propuesta del Plan de Igualdad de Oportunidades.

**¿Qué busca ese Plan?**

Plantear un nuevo estilo, una nueva forma de relación entre géneros, respetando las características individuales e intentando, de alguna manera, pasar de esta sociedad patriarcal tan estereotipada a una sociedad más democrática en la cual tanto hombres como mujeres tengamos oportunidad de acceso al trabajo, al estudio, a la toma de

bre asuntos de la Cooperación, coincidimos en la impresión de que en Beijing tal vez los temas no van a ser demasiado novedosos, pero sí habrá una profundización y concretización de los caminos efectivos para ir produciendo los cambios.

Hay una cantidad importante de mujeres en América Latina —y presumo que en otros continentes— que están muy conscientes, y no de una manera agresivamente reivindicacionista sino de una manera serena y reflexiva, ocupando cargos de importancia en sus países. Probablemente no sean grandes las novedades, pero estamos con un grupo de mujeres responsables, conscientes, críticas y claras que saben con mayor precisión lo que necesitamos y queremos.

Según la ministra, hoy “tenemos una sociedad bastante más permeable que diez años atrás”.

**El Plan de Igualdad de Oportunidades plantea un nuevo estilo, una nueva forma de relación entre géneros, respetando las características individuales e intentando, de alguna manera, pasar de esta sociedad patriarcal tan estereotipada a una sociedad más democrática.**

decisiones y al afecto de los hijos. Es una propuesta relacional en que quisiéramos que los hombres nos ayudaran a ocupar un lugar en un mundo que, hasta ahora, ha sido masculino de trabajo, de organización social y política. Y, a su vez, que el hombre participe más activamente en el mundo que ha sido de la mujer, el mundo privado del afecto y la educación de los hijos. En fin, una relación más democrática entre los sexos que, a la postre, es beneficiaria para ambos”.

Mirando hacia la Cumbre de la Mujer en Beijing, en 1996, la ministra sostiene que habrá que “afinar el diagnóstico. Quisiéramos enriquecer el texto alcanzado en Mar del Plata con la participación de parlamentarios, órganos del Estado, ONG, para llegar a Beijing con proposiciones más concretas”.

Conversando con mujeres de las ONG so-

**Peró, ¿cuál es la aceptación de estas ideas en el esfuerzo estatal en Chile?**

El Plan de Igualdad de Oportunidades, que es un compromiso del gobierno y de la Concertación. Lo estamos implementando a través de los ministerios. Ya firmamos convenio con los del Trabajo y de Salud y estamos a punto de firmar con el de educación, para ir implementando estas acciones a través de ellos, pues nosotros no somos operativos. Estoy contenta, entusiasmada y optimista, aunque me doy cuenta que recién estamos comenzando”, señala.

Y reconoce que respecto a otras naciones latinoamericanas que no tienen un organismo dedicado a la política sobre mujeres, Chile “esta en condiciones institucionales mejores para llevar adelante estos planes, lo que nos da más responsabilidad frente a las mujeres de la región”. ○○

## CHILE NORTE PRIMEROS PASOS DE UN GIGANTE

Usualmente los programas de cooperación internacional alcanzan su máxima figuración sólo cuando se inician, cuando se firma el acuerdo que les da vida o cuando se pone la "primera piedra" de sus acciones efectivas. Luego, caen en una especie de limbo de proyectos "en ejecución" y de los que sólo se conocen resultados estadísticos.

Algo que quizá no va a ocurrir con el Programa Chile-Norte que desde ahora, a cinco meses de su inauguración oficial y durante los próximos cuatro años, seguramente dará mucho que hablar cuando sucesivamente se vayan poniendo en práctica sus acciones en pro del desarrollo, a largo plazo, de la I y II regiones.

El Programa como tal se gestionó desde 1990-91 y se puso oficialmente en marcha el 25 de abril en Arica, Iquique y Antofagasta, con la pre-

sencia del Ministro de Planificación y Cooperación, Luis Maira; del Embajador de la Unión Europea, Kurt Juul; del Director Ejecutivo de la Agencia de Cooperación Internacional, Carlos Fuensalida y del Director Ejecutivo de la Corporación de Cooperación Internacional, José Manuel Riera, cuya entidad actúa como coordinadora.

Representa una inversión total superior a los 17 millones de dólares, de los cuales 12 son aportados por la UE, el monto más elevado de la cooperación de la Comunidad Europea en Chile.

Pero más que las cifras, su importancia radica en que es uno de los primeros programas que pretende crear condiciones para fortalecer el desarrollo endógeno de una amplia zona del país, a través —si se pueden agrupar sus acciones— de dos frentes principales: crear la infraestructura y la ca-

sabilidad en la ejecución de los subprogramas que lo componen: el Instituto de Investigación Agropecuaria (INDAP); la Corporación de Desarrollo del Norte (CORDENOR); la Universidad Arturo Prat de Iquique; el Instituto del Desierto de la Universidad de Antofagasta (INDES); la Corporación de Desarrollo Productivo (CDP); la Dirección de Riego; la Agrupación Gremial de Pequeños Industriales de Antofagasta (AGPIA) y la Asociación Gremial de Agricultores de Cerro Negro.

También en el primer semestre de este año se estableció la institucionalidad reguladora y evaluadora del Programa, que está compuesta por un coordinador y un codirector europeo, nombrados por sus respectivos gobiernos y por un Consejo Asesor de Orientación de cinco miembros.

El coordinador del Programa Chile Norte, es el chileno Fernando Ordoñez de la Corporación de Cooperación Internacional (CCI) quien es, por derecho propio, Presidente del Consejo. Este lo componen el representante de MIDEPLAN, Juan Cavada, el Director Ejecutivo de la CCI, José Manuel Riera y los representantes de las Secretarías Regionales de Planificación y Coordinación (SERPLAC) de la I y II regiones.

### EN LOS PUNTOS CLAVES: RURAL

El Programa Chile Norte es una iniciativa de envergadura que tiene gran semejanza con la labor ideal que se espera de los gobiernos: que se adelanten a los problemas, que creen infraestructura, que arriesguen inversiones en pro del desarrollo, con pocas palabras y abundancia de acciones concretas.

En palabras de su coordinador, Fernando Ordoñez, "no es bueno a veces anunciar mucho lo que se va hacer, a modo de calendario, por ejem-

**Chile Norte representa una inversión total superior a los 17 millones de dólares, de los cuales 12 son aportados por la UE, el monto más elevado de la cooperación de la Comunidad Europea en Chile.**

pacitación en los puntos claves para el desarrollo a mediano y largo plazo en ambas regiones y, segundo, a través del fortalecimiento de las organizaciones sociales que impulsan el desarrollo regional: corporaciones de desarrollo regional, asociaciones gremiales y agrupaciones rurales de campesinos y criadores de camélidos.

Durante el primer semestre de este año, el programa Chile-Norte ya tomó contacto con las entidades que compartirán gran parte de la respon-

plo, porque luego, si las cosas se retrasan por cualquier motivo, se crea la sensación de fracaso o de estancamiento. Es mejor avanzar con obras específicas, que cuando sean puestas en marcha, vayan dando presencia al Programa Chile Norte”.

Los subprogramas, que componen Chile Norte, —rural, urbano, de recursos hídricos y medio ambiente y de apoyo a la gestión institucional— avanzan. En distintos ritmos, porque requieren varios pasos para ser puestos en práctica.

Es el caso del subprograma rural, que se trabaja conjuntamente con INDAP, la Dirección de Riego, SERPLAC de ambas regiones y la Universidad de Tarapacá y que cuenta con tres áreas específicas de riego tecnificado, diversificación productiva y mejoramiento de los procesos de postproducción.

En la primera región comenzó el análisis de factibilidad para la implementación de siete parcelas demostrativas en comunas altiplánicas y de los valles de la I región, que contarán con nuevos métodos de riego, cultivo y diversificación de productos. En la segunda región este subprograma contará con la creación de un Colegio Agrícola en San Pedro y una parcela demostrativa.

Además, esto va acompañado por un programa de Capacitación y Asesoría Técnica que beneficiará a 300 familias en la I región y 200 en la segunda, y líneas de crédito y bonos de transferencia tecnológica manejados por INDAP.

En esta área de trabajo también se cuentan las obras de regadío menor que posibilitarán un mejor abastecimiento a las poblaciones de los valles del Loa, Azapa y San José.

Durante este primer semestre se avanzó en los análisis de factibilidad de 18 obras de regadío, sobre todo de canalización, que aumentarían en 559.7 el volumen de hectáreas regadas en la actualidad en la I región.

Como parte del subprograma de Mejoramiento de los Procesos de Postproducción, se comenzó a trabajar con las ONG de la zona altiplánica para asesorar en los procesos de mejoramiento de la calidad genética de los camélidos para crianza y también en el proceso de mercadeo de su producción. Esto beneficiaría a 3.500 habitantes sobre todo del área de Parinacota que se dedican a este rubro y que manejan una población de 120.000

camélidos, aproximadamente, subutilizados como recurso.

En este mismo subprograma de apoyo a áreas rurales se encuentra un programa de asistencia técnica para la acuicultura local, dedicado a la extracción y minoritariamente al cultivo de ostiones. Se trabajará con la Universidad Arturo Prat de Iquique en cuatro caletas y se brindará capacitación y asesoramiento técnico a aproximadamente 200 familias.

### EN LAS CIUDADES

Es una de las áreas de mayor envergadura de Chile Norte, no tanto por el monto de las inversiones, sino porque pretende la creación de obras que serán construidas e implementadas por el programa y que luego traspasadas al Estado o a los organismos pertinentes. Ante la evidente depresión que vive la región limítrofe norte de Chile, estas obras son claves para su desarrollo futuro y sustentabilidad en el tiempo.

Abarcan diversas áreas, desde la infraestructura hasta el apoyo a los sectores de la pequeña y mediana empresa de la I y II regiones.

En el primer caso se encuentran los estudios de factibilidad —ya encargados— para la construcción de un puerto seco en Arica que, en conjunto con un posible corredor de exportaciones para el área de Bolivia, Paraguay y Brasil, impulsará el intercambio económico de magnitud en esa ciudad.

En otro ámbito, en el mismo subprograma, ya se comenzó a trabajar sobre el sector de la pequeña y mediana empresa de ambas regiones.

Chile Norte tomó contacto con las Agrupaciones Gremiales de la pequeña y mediana empresa de Arica, Antofagasta y Calama, para comenzar los estudios de viabilidad de tres parques industriales en esas ciudades.

En Arica se adquirió el terreno que servirá para la instalación del Parque Industrial y ha sido tal el interés despertado en las PYMES de la zona, que ya hay algunas solicitudes por adquirir espacios para la ubicación de empresas. Se espera que comience su funcionamiento en marzo del próximo año.

En Arica, será instalada una incubadora de

## Durante el primer semestre ya se tomó contacto con las entidades que compartirán gran parte de la responsabilidad de la ejecución de los subprogramas.

empresas que sirva, en primer lugar, para el fomento de la pequeña y mediana industria y, por otra parte, como una actividad demostrativa, que impulse el desarrollo de iniciativas similares.

En Iquique comenzaron los estudios de viabilidad de uso y ocupación del sector sur, una amplia zona que prácticamente no genera recursos y que se espera pueda servir de base para la construcción de infraestructura, sobre todo turística.

Esta es la primera experiencia que se realiza en esa zona y se espera que tenga un fuerte impacto en el impulso y diversificación de la economía local.

También en este subprograma se encuentra una área de apoyo a la Asociación Gremial de Pequeños Industriales de Antofagasta para la creación de un Centro de Control de Calidad que les permita cumplir con la norma ISO 9.000 y así poder acceder al importante mercado que representa la gran minería de la zona norte. Se busca así impulsar el desarrollo de proveedores locales.

Esta es una experiencia innovadora, pero también costosa. Para la puesta en marcha de los equipos de laboratorio se estima un monto aproximado de US\$ 60.000.

Se ha avanzado en los estudios de mercado que permitirán la ubicación de los nichos de producción para esa expansión y también en una red de contactos con productores del noreste argentino.

**Chile Norte, es como un gobierno ideal: que se adelanta a los problemas, que crea infraestructura, que arriesga inversiones en zonas deprimidas.**

#### MINISTRO MAIRA EN FILIPINAS

## "CHILE, EJEMPLO EN TEMAS SOCIALES"

Chile fue el único país invitado a la Conferencia Preparatoria para la Cumbre Mundial de Desarrollo Social, de Ministros de Desarrollo, que tuvo lugar entre los 17 y 18 de octubre en Manila, Filipinas.

En esa cita participaron 54 naciones del Asia y del Pacífico, que representan cerca del 60% de la población mundial.

El Ministro de Planificación y Cooperación Chileno, Luis Maira, fue el último de los oradores durante las sesiones. En su alocución presentó la postura chilena frente al tema de la pobreza y los esfuerzos que en esta área se están haciendo en el país. "Es muy estimulante ver que países tan heterogéneos como los pertenecientes a la antigua URSS, o los menos desarrollados de Asia, tienen agendas comunes con la agenda chilena. Ven a Chile como un buen ejemplo en la organización y priorización de los temas sociales", subrayó.

Una vez terminada la conferencia, los países participantes mostraron un gran interés por conocer en detalle la posición chilena. El ministro Maira destacó, finalmente, la excelente disposición de las naciones asiáticas por participar activamente en la Cumbre Mundial de Desarrollo Social, lo que asegura un gran compromiso a nivel mundial. ○○

Sin duda, todas estas iniciativas no pueden ser puestas en práctica en forma efectiva sin el apoyo institucional necesario. En forma previsoramente Chile-Norte también cuenta con un área en este sentido, apoyando en su gestión a la Corporación de Desarrollo Productivo de Antofagasta.

#### RECURSOS HÍDRICOS Y MEDIO AMBIENTE

Se trata de obras que causarán, a largo plazo, un impacto en las áreas donde serán realizadas, las que corresponden a puntos con carencias claves.

Los estudios de factibilidad más avanzados corresponden a tres lagunas de estabilización de aguas servidas en la ciudad de Calama, en Cerro Negro.

Quizás a fin de año las dos lagunas facultativas (hay otra anaeróbica) estarán ya en marcha.

Para Calama esta es una obra de impacto, que permitirá en poco tiempo ahorro de agua y mejor uso de las servidas posibilitando un volumen de

riego del que actualmente se carece. Aumentará con ello la disponibilidad de productos frescos y también crearán en el entorno actividades económicas que multiplican el empleo. Se estima que estas tres lagunas de estabilización demandarán una inversión de 170 mil ecus.

En el norte grande el agua es uno de los recursos que abre posibilidades al desarrollo futuro de la zona. Es por eso que una de las obras de mayor envergadura consiste en la construcción de un embalse en el valle del río Lluta.

Esto permitirá aumentar el volumen de agua potable para la ciudad de Arica, el riego para los valles de Lluta y Chironta, y generar energía eléctrica, con una potencia de cinco megawatts, para las nuevas obras de infraestructura de Arica.

Todas las obras de los subprogramas de Chile Norte tienden a perdurar en el tiempo. Su coordinador, Fernando Ordoñez, reconoce que siempre que se implementa un programa de cooperación se tiende a que éste perdure con recursos que permitan seguir con sus labores.

En el caso de Chile Norte la magnitud y la diversidad de todas las acciones que están contempladas en su Plan de Acción, hace pensar que la tarea fundamental será, luego de su construcción, la puesta en marcha óptima y su posterior traspaso a los organismos del Estado o no gubernamentales que debieran hacerse cargo.

Para ese fin, la modalidad de costos compartidos bajo la que opera Chile Norte, resulta ideal.

Chile aporta aproximadamente cinco millones de dólares para la ejecución del programa, de un total de 17. Pero, además, comparte en gran parte la responsabilidad de la ejecución de todas las actividades específicas a través de los distintos departamentos de Estado encargados de los temas correspondientes: riego, agro, apoyo a la pequeña y mediana empresa, etc.

En el futuro es bastante probable que esas dependencias del gobierno amplíen su rol no sólo por la magnitud de las obras que estarán a su cargo, sino por la experiencia adquirida del trabajo en conjunto con uno de los primeros programas que trata, en forma global, el problema del impulso al desarrollo con sustentabilidad en el tiempo y con un mecanismo que lo haga integrarse al proceso de desarrollo general del país. ○○

# EL DESARROLLO SE LLAMA MUJER

*Una escritora se preguntaba hace casi noventa años, en las páginas de un periódico que ya no existe, cuánta imaginación, cuanta genialidad y soluciones a muchísimos problemas se ha perdido el mundo por la discriminación que la mitad de la población (y un poco más) ha sufrido por el hecho de ser mujer.*

*Ese texto de Gabriela Mistral, que salió publicado en "La Voz de Elqui" el jueves 8 de marzo de 1906 (todavía no se celebraba el día de la mujer), es uno de los primeros reflejos del nacimiento de la conciencia del retraso que durante cinco mil años ha experimentado la humanidad por la negación de una verdad tan obvia.*

*Ese retraso no está registrado en ninguna estadística, es cierto, pero sí es posible ver la innegable postergación que significó para la mujer la notable desigualdad laboral, la injusticia y la violencia que aún hoy perduran en nuestros países.*

*Hoy esos temas ya no impactan con la radicalidad de hace décadas. El "feminismo" es ya una mujer adulta que ha logrado, por lo menos en occidente, un importante avance hacia el cambio estructural que se necesita y ha ido desapareciendo como movimiento, para transformarse en parte de los temas pendientes del futuro.*

*Desde entonces, cuando el movimiento feminista fue portada obligada de diarios y revistas, hasta hoy, en que se acerca la realización de la IV Conferencia Mundial de Naciones Unidas sobre la Mujer en Beijing, tanto esfuerzo, tanta presión ejercida, ha comenzado a dar frutos en uno de los cambios más importantes en las relaciones humanas de este siglo: revalorar el rol de la mujer.*

**T**al vez no sea un cambio tan enfático como el término de la esclavitud racial en el siglo pasado, pero sin duda este siglo (sobre todo en la segunda mitad), será recordado, en el ámbito de las relaciones humanas, porque dio un vuelco en el tratamiento de muchos de los problemas que han retrasado el desarrollo de la humanidad.

Y uno de ellos, sobre el que hay consenso actualmente, es que el tratamiento desigual hacia las mujeres y la negación de oportunidades en un mundo principalmente patriarcal, es uno de los principales obstáculos para el desarrollo del tercer mundo. Según un estudio de la Comisión

Económica para América Latina y el Caribe, (CEPAL), la incorporación de la mujer en la tasa de empleo en la región no tiene relación con su nivel de educación, muchas veces superior al de los hombres. Esto genera una feminización de la pobreza y también una subutilización de recursos humanos capacitados y calificados. En los países industrializados el porcentaje de mujeres en la Población Económicamente Activa llega al 41%. En América Latina esta cifra baja a poco más del 30%, superior en todo caso a otras áreas del mundo. Sin embargo, sus salarios siguen siendo un 30 a 40% inferiores a los de los hombres.

A la postre la inexistencia de una política clara de promoción de la mujer en su rol productivo genera por parte del Estado un mayor gasto. Es decir, para ocupar el mismo puesto, las mujeres –pero finalmente la sociedad–, deben invertir más tiempo que los hombres y tener una capacitación mayor que la necesaria para ejercer esa función.

Y en el poder político ocurre algo parecido, excepto a mediados de los setenta, luego de la etapa más fuerte del feminismo, en que aumentó significativamente la presencia femenina en los puestos de responsabilidad política, sobre todo en los parlamentos. Pero se observa un nuevo retroceso. En España, se registra sólo un 16% de mujeres en el poder Legislativo. La excepción la tienen los países nórdicos que ya casi tradicionalmente han mostrado un mejor acceso de las mujeres al poder, incluso ejecutivo.

En Chile la representación parlamentaria alcanza apenas a un 6,4% en el Senado y a un 5,8% en la Cámara de Diputados (3 y 7 representantes respectivamente). La representación de mujeres en los ministerios subió a tres y progresivamente hay más mujeres en los cargos

## VIOLENCIA CONTRA LA MUJER EN CHILE

- 26%** Denuncia violencia física
- 34%** Denuncia violencia psicológica
- 12%** Vive violencia pero no la denuncia
- 28%** No vive violencia

## El tratamiento desigual hacia las mujeres y la negación de oportunidades es uno de los principales obstáculos para el desarrollo del tercer mundo.

secundarios de algunos ministerios. Algo similar acontece a nivel municipal.

Está lejos aún, la meta de llegar al 50% del reparto en el poder, propuesta en la Conferencia Internacional para la Revisión de los Logros del Decenio de la Mujer de Naciones Unidas, que se realizó en Nairobi, Kenya, en 1985.

A diez años de ese encuentro, se espera de Beijing una revisión de los logros de esta década en que muchos de los avances propuestos se han visto retrasados por la agudización de la crisis económica de los ochenta y por los conflictos bélicos, pero también por la resistencia de la sociedad al cambio.

### AVANCES ONU

En 1972, la Asamblea General de la Organización de Naciones Unidas resolvió que 1975 fuera el año Internacional de la Mujer. Un gran avance que, seguramente, dio la vuelta al mundo a través de los teletipos reflejando un hito importante en el tratamiento del tema: su escalamiento a la agenda internacional.

Ese año, 1975, se realizó la I Conferencia Mundial sobre la Mujer en la que se acordó un Plan de Acción que pretendía contribuir a aumentar la participación de las mujeres en las actividades políticas, económicas, culturales y sociales a nivel nacional, regional e internacional.

Las recomendaciones propuestas a los gobiernos fueron retomadas en 1976 por la Asamblea General de Naciones Unidas que proclamó el inicio de la década de las Naciones Unidas para la Mujer. Los planteamientos claves para la década fueron: Igualdad, Desarrollo y Paz. Durante el desarrollo de esta década, las comisiones de trabajo creadas al interior de Naciones Unidas comenzaron a dar sus frutos. Primero fue la creación de agencias especializadas en el tema

como UNIFEM y luego, en 1979, la Convención Internacional para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer.

En ella se promueve la igualdad de derechos en todas las esferas sociales, se pide a los gobiernos la promulgación de leyes nacionales que prohíban la discriminación y recomienda medidas temporales especiales para acelerar la igualdad de hecho. Establece, además, que los Estados miembros de las Naciones Unidas deben presentar informes periódicos sobre los logros obtenidos.

La primera revisión de los logros de la década se realizó en 1980 en la II Conferencia

Mundial de Copenhague. La más importante observación fue agregar a los ejes de Igualdad, Desarrollo y Paz, los temas de Educación, Trabajo y Salud.

Cinco años después viene la III Conferencia Mundial sobre la Mujer en Nairobi, Kenya, en que se hizo el principal balance de la década propuesta por las Naciones Unidas. Un balance no muy positivo pues concluye que si bien se ha avanzado bastante en el desarrollo de nuevas políticas y también se reconoce el papel de los movimientos de mujeres en ese logro, se reconoce que aún persisten casi intactas las condiciones imperantes de desigualdad y discriminación.

Es por eso que se adoptaron nuevas estrategias para cubrir el período de 1986-2000:

- Inyectar voluntad política a las proposiciones derivadas de las Conferencias Anteriores (México y Copenhague) mediante la creación y/o fortalecimiento de organismos gubernamentales (consejos, oficinas, ministerios de la mujer) responsables del avance en la situación de la mujer.
- Incrementar la participación e influencia de las mujeres en las estructuras productivas y en los espacios de decisión donde se define la orientación del desarrollo, mediante políticas de acción positiva.

- Mejorar la calidad de vida de las mujeres mediante la puesta en marcha de políticas que logren, al año 2000, la eliminación del analfabetismo, la elevación de la esperanza de vida al menos a 65 años, más oportunidades para conseguir un empleo digno y la aplicación de leyes que garanticen la igualdad de las mujeres en todas las esferas de la vida.

Mediante una resolución de la Asamblea general de Naciones Unidas en octubre de 1991, se acordó celebrar la IV Conferencia Mundial sobre la Mujer: Acción para la Igualdad, el Desarrollo y la Paz en Beijing, China, entre el 4 y el 15 de septiembre de 1995.

A partir de la Conferencia de Nairobi el tema de la mujer ha estado presente en casi todas los encuentros que posteriormente ha realizado Naciones Unidas. Es así como en la Agenda 21 que emanó de la Conferencia Mundial sobre

Medio Ambiente y Desarrollo, realizada en Río de Janeiro en 1992, existe un capítulo en que se reconoce la importancia de las mujeres en la escena internacional.

En 1993, en la Conferencia sobre Derechos Humanos, se reconoció el fracaso de los gobiernos para promover y proteger los derechos humanos de las mujeres y reafirmó la responsabilidad de los Estados miembros de ONU en su protección y promoción. Reconoció también la importante interdependencia que existe entre desarrollo, democracia y respeto a los derechos humanos de las mujeres.

El último de los avances en la protección de los derechos de las mujeres en Naciones Unidas, fue la Declaración sobre la Eliminación de la Violencia contra la Mujer, aprobada por la Asamblea General en diciembre de 1993.

## AVANCES DE CEPAL

El camino se encuentra adelantado hacia la Conferencia de Naciones Unidas sobre la Mujer que se realizará en Beijing.

Uno de los pasos preparatorios en la región fue la realización, en Mar del Plata, con el auspicio de CEPAL, de la sexta conferencia Regional sobre integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de América Latina.

Durante cuatro días, del 25 al 29 de septiembre se realizó el encuentro de los más de 600 delegados oficiales de los 43 países (la CEPAL cuenta con 47 asociados).

Del 20 al 24, se realizó un Foro Regional de ONG, en la misma ciudad, en el que participaron más de mil mujeres.

Hubo un "salto cualitativo" con respecto a las conferencias anteriores, celebradas en La Habana (1977); Macuto (Venezuela, 1979); México (1983); Guatemala (1988) y Curazao (1991).

En este encuentro se reveló un mejor conocimiento de la situación de la mujer y su papel se analizó de otra manera, señaló Miriam Krawczyk, Jefa de la Unidad Mujer y Desarrollo de las Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL).

El programa de acción regional para las mujeres de América Latina y el Caribe, 1995-

2001, que servirá de contribución de la región a la Cuarta Conferencia Mundial, fue adoptado por consenso.

Sin embargo, el documento, distribuido una hora antes de la plenaria, fue vago en cuanto a las acciones concretas que deberían tomar los gobiernos para atacar de manera continua una serie de problemas que tienen incidencias negativas en la vida de las mujeres.

El documento se articula en torno a seis áreas cruciales: equidad de género, desarrollo económico y social, eliminación de la pobreza, participación equitativa de la mujer en la vida privada y pública, derechos humanos, paz y

violencia y responsabilidades familiares compartidas.

A estas se añadió el reconocimiento de la pluralidad cultural de la región, iniciativa propuesta por Chile y que no había sido considerada en el documento inicial (ver recuadro).

El principal tema de polémica durante la semana de debates fue el de la salud, en particular los derechos reproductivos.

A pesar de un amplio consenso entre las delegaciones sobre la necesidad de llegar a definir de manera estructurada mecanismos, esquemas y medios financieros sólidos para mejorar la situación de la mujer de aquí a fin de siglo, las acciones estratégicas fueron aprobadas de manera provisional.

## EXPLOTACIÓN VERGONZOSA

Apoyándose en cifras de un estudio financiado por el Banco Mundial, la ministra de Asuntos de la Mujer de las Antillas Neerlandesas, E. Strauss-Marsera, señaló en Mar del Plata que desde mediados de los años 70 "treinta millones de mujeres han sido objeto de tráfico sexual".

"Mujeres pobres de América Latina y el Caribe, pero también del sur y el este de Asia, África y los países de Europa Oriental, han vuelto a ser los primeros blancos de los traficantes y explotadores", señaló.

Recientes informes sobre la incidencia de ese fenómeno en el Caribe indican que por lo menos 25.000 mujeres de la subregión han sido "exportadas" hacia países de Asia y Europa, "sin ninguna forma de protección legal".

El Banco Mundial estima que las naciones de la región tienen el porcentaje más alto de migración en el mundo, lo que ha generado múltiples problemas tanto domésticos como regionales.

La fuga de cerebros, sobre todo jóvenes, la quiebra de la familia y la explotación de mujeres como trabajadoras ilegales son algunas de las consecuencias de esas migraciones masivas. Pero la forma más dura de explotación a que se ven confrontadas es la sexual, resultante de la migración forzada.

Esa explotación en sus diferentes formas —prostitución, incluyendo niñas, tráfico de mujeres y turismo sexual— es "consecuencia directa del ajuste estructural asociado al aumento de hogares encabezados por mujeres", afirmó.

Al reclamar que se consideren todas las formas de abuso sexual como una violación a los derechos humanos, la ministra recordó que la "vieja Convención de 1949, sobre Derechos Humanos, no considera las nuevas formas de explotación sexual tales como el turismo sexual, el comercio de novias por correo y la prostitución infantil, particularmente preponderantes en las naciones del Caribe".

## PROPUESTA DE MAR DEL PLATA

De la serie de debates, que se prolongaron desde el 25 al 29 de septiembre, emanó un documento denominado Plan de Acción para las Mujeres de América Latina y el Caribe 1995-2001, que se estructura en ocho áreas prioritarias:

- I. Equidad de Género.** que pretende lograr la plena igualdad de los derechos ciudadanos entre hombres y mujeres de aquí al 2000.
- II. Desarrollo Económico-Social con Perspectiva de Género;** participación equitativa de las mujeres en las decisiones, las responsabilidades y los beneficios del desarrollo.
- III. Eliminación de la pobreza.**  
Se ha detectado que la pobreza extrema afecta más a las mujeres, sumado a un incremento del número de jefas de hogar. En este sentido se propone frenar este avance con capacitación, programas para incorporarlas al sector productivo y promoviendo el acceso de las mujeres al crédito, la educación, la salud y la vivienda.
- IV. Participación equitativa de las mujeres en la toma de decisiones y en el poder, en la vida pública y privada.**  
El documento enfatiza la necesidad de los gobiernos de capacitar a las mujeres para que puedan participar de cargos directivos a nivel institucional y estimular a los partidos políticos para que garanticen igualdad de oportunidades en el acceso a los cargos.
- V. Derechos Humanos, Paz y Violencia.**  
El Plan de Acción propone sensibilizar a los funcionarios públicos y a la sociedad para asumir que la violencia contra la mujer es un problema público y no privado y promoviendo disposiciones legales para evitarla.
- VI. Responsabilidades familiares compartidas.**  
Se pretende que en todas las Naciones de la región el aparato legal que regula la constitución de las familias reconozca la igualdad de hombres y mujeres en el sustento familiar, el cuidado y educación de los hijos.
- VII. Reconocimiento de la pluralidad cultural en la región.**  
Esta área, que fue propuesta por Chile, sugiere la formación de organizaciones de mujeres que transmitan su propia cultura, como género.
- VIII. Apoyo a la cooperación internacional.**  
Se reconoce la importancia de la cooperación internacional en el logro de todos estos objetivos y se propone estimularla para extenderlos y definir una estrategia común para todas las agencias de Naciones Unidas.

Las Organizaciones No Gubernamentales participaron del Foro que habitualmente se realiza antes de las conferencias regionales y centraron su debate en tres ejes: Igualdad, democracia y ciudadanía; Modelo de desarrollo y políticas de ajuste en América Latina y el Caribe y, Violencia contra la mujer.

De los debates surgieron un cúmulo de documentos y un Plan de Acción Alternativo al que emanó de la reunión oficial. Las ideas básicas de las ONG fueron resumidas por la Coordinadora de la Red de ONG, la peruana Virginia Vargas. Muchos de los puntos fueron coincidentes con el Plan aprobado, en esta ocasión, provisionalmente.

Este último hecho, que hará necesaria una nueva reunión de la Mesa Directiva (donde no tienen representación las ONG), causó una ola de polémicas por parte de las ONG, que temen ser excluidas del proceso final de adopción del Plan de Acción. Es por esta razón que instaron a la aprobación por los gobiernos de un proceso de consultas nacionales que incluya a las organizaciones de mujeres que participaron en la conferencia.

### CHILE ENTRA AL CAMINO

El hecho de que la nueva reunión ampliada de la mesa directiva de Cepal para el tema de la mujer se realice en Santiago, en noviembre próximo, no es casual.

Esta actividad habría sido imposible —y lo continúa siendo en otros países del continente— si la mujer no tuviera una representación estatal con rango de ministerio o equivalente.

En Chile el Servicio Nacional de la Mujer sólo existe luego del retorno a la democracia, con la promulgación de la ley que le dio vida en enero de 1991.

El significativo aumento de las desigualdades que significó el gobierno militar también se reflejó en este ámbito. Recién en 1989, luego de diez años de promulgada por Naciones Unidas, Chile ratificó la Convención para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación en contra de la mujer.

La reunión de la Mesa Directiva de CEPAL

debería ser tomada como una señal del acelerado proceso que se debe llevar a cabo para "ponerse al día" en los instrumentos legales y políticas de Estado que ya están disponibles para los gobiernos a partir, sobre todo, de las conferencias mundiales.

El gobierno militar, aunque participaba de ellas, tenía una concepción totalmente arbitraria, inconsciente de la problemática global, que se ha tratado de ocultar con el tiempo: el informe sobre la situación de la mujer en Chile presentado en la III Conferencia Mundial, realizada en Nairobi en 1985, no fue traspasado al gobierno democrático.

En cuatro años el SERNAM ha debido avanzar más rápido en su puesta en marcha y en

el acopio de experiencia que los otros entes traspasados al gobierno.

La cooperación internacional de Suecia, a través de ASDI (Autoridad Sueca para el Desarrollo Internacional) jugó un rol importantísimo en el impulso de políticas de Estado hacia la mujer.

El apoyo específico al SERNAM fue establecido mediante un convenio firmado el 11 de diciembre de 1990 por un monto de 3 millones de dólares para 1991-1993. Establecía tres objetivos fundamentales:

- Fortalecer el sistema democrático a través de una campaña de sensibilización de la población sobre la situación de la mujer y sus derechos ciudadanos.

**Está lejos aún la meta de llegar a la 50% del reparto en el poder del mundo, propuesta en 1985 en la Conferencia Mundial de Naciones Unidas\* en Nairobi.**

## CIDEM: UNA RESPUESTA IMPRESCINDIBLE

Además de la campaña de sensibilización pública en torno al tema de la mujer y el apoyo institucional al SERNAM, la cooperación internacional respaldó uno de los puntos más importantes de los objetivos propuestos por Naciones Unidas en 1975: crear oficinas de información sobre los derechos de la mujer. En Chile esto sólo se pudo lograr 16 años después, con el apoyo de la cooperación y el retorno a la democracia.

La cooperación en este ámbito se basó en dos funciones: primero, proveer los recursos (suecos principalmente) y, segundo, aportar la experiencia, capacitación y modelo de lo que son esas oficinas, en España y Francia.

Este organismo, presente en los puntos más importantes del país, consiste en una red de capacitación, información, asesoría jurídica y servicios para resolver los problemas más urgentes de las mujeres, sobre todo de los estratos más bajos.

Esta red de Centros de Información de Derechos de la Mujer cuenta hoy con una oficina en cada región del país. Al comienzo sólo funcionaron tres —en Santiago, Valparaíso y Talca— que fueron financiadas por el Convenio con la ASDI de Suecia, que dio origen al SERNAM. Comenzaron a operar oficialmente a partir de agosto de 1991.

A pesar de protagonizar casi una carrera contra el tiempo, su evaluación fue tan positiva que rápidamente se gestionó el financiamiento para el resto de los Centros que compondrían la red nacional. Es así como Dinamarca apoyó a otros tres Cidem; Holanda

a seis; Noruega uno y España la Coordinación Nacional que sustenta la red.

Los objetivos básicos que se propuso CIDEM son: Informar acerca de los derechos de la mujer; Fomentar la participación de las mujeres y Difundir los objetivos de SERNAM.

Estas funciones han sido superadas en los hechos por la enorme demanda que demostró, a su vez, la importante carencia respecto a un servicio de esta naturaleza.

Una encuesta de MIDEPLAN (en 1993) para evaluar el trabajo de los CIDEM, demostró que 56% de las mujeres recibió un servicio que cumplía con sus expectativas, pese a que un número significativo, (39%), habían creído que encontrarían allí ayuda concreta para solucionar sus problemas.

En cuanto a la calidad de la atención, es uno de los organismos de Estado mejor evaluados, ya que un 76% de las mujeres afirmó haber recibido una muy buena atención, haber adquirido nuevos conocimientos y aclarado dudas. El 100% afirmó que recomendarían el CIDEM a algún pariente, amiga u otra persona.

Hay plena conciencia de su eficacia y de su rol, pero la institucionalidad del CIDEM es vulnerable ya que su dependencia de la cooperación hace que su sustentabilidad en el tiempo sea débil. En la actualidad lo único que se financia vía presupuesto fiscal son los costos de operación presupuestados para 1993 en 13,3 millones de pesos por cada uno de los CIDEM. Pero, siguen siendo financiados por la cooperación internacional.

## INDIGENCIA EN CHILE

El 9% de los chilenos vive en la indigencia, de ellos:

**52,3% Son mujeres**  
**47,6% Son hombres**

Fuente: CASEN

## La cooperación internacional de Suecia jugó un rol importantísimo en el impulso de políticas de Estado hacia la mujer en Chile.

- Propiciar procesos de formación e información que posibiliten una participación más equitativa de las mujeres en la vida social, económica, y política del país.
- Dar prioridad a las acciones y programas que beneficien a las mujeres de los sectores más pobres.

También, en forma directa, ASDI brindó apoyo a once ONG del país (que luego se aumentaron a catorce) para su trabajo en el área mujer: CEM, Colectivo Historia, FLACSO, CEDEM, Isis, Marea Alta, Tierra Nuestra, Canelo de Nos, Casa de la Mujer, DOMOS, FORMA, Instituto de la Mujer, RIDEM y Foro de la Mujer.

Además se apoyó a dos ONG regionales con sede en Santiago y se destinaron fondos especiales para un Programa de Intercambio y Desarrollo de Recursos Humanos.

Todos estos elementos suman un monto aproximado a los 5,6 millones de dólares durante los primeros cuatro años, lo que revela que aproximadamente el 60% del presupuesto del SERNAM durante el gobierno de Aylwin provenía de la cooperación internacional.

Una vez creada la institucionalidad básica

del SERNAM, comenzaron las iniciativas y trabajos acerca de los problemas específicos.

Logró amplia repercusión, por ejemplo, la campaña destinada a sensibilizar sobre la violencia intrafamiliar que enfrenta la mujer. La iniciativa reveló crudas estadísticas y volvió prioritaria la necesidad de adecuar la legislación para terminar, o al menos mitigar, este problema.

Durante el actual gobierno, asimismo, se lanzó (Agosto 1994) uno de los programas más ambiciosos destinado a disminuir las desigualdades que afectan a las mujeres en Chile: el Plan de Igualdad de Oportunidades para las Mujeres.

Este Plan fue elaborado por SERNAM y es

una iniciativa de Estado que figuraba en el Programa del presidente Eduardo Frei para 1994-1999.

Es una ambiciosa iniciativa que propone metas específicas, pone límites al Estado y a la sociedad y establece estímulos y señales para orientar su aplicación en todos los niveles de trabajo.

Con ese fin, el SERNAM ha realizado un intenso trabajo para lograr que los distintos ministerios asuman el trabajo correspondiente e incluyan las metas propuestas en sus áreas de competencia.

El Plan aborda ocho áreas principales: legislación, familia, educación, cultura, trabajo, salud, participación y fortalecimiento institucional. En todas ellas se efectúa un diagnóstico de la situación y se proponen medidas concretas para que las asuman los sectores competentes.

### PERSPECTIVAS A FUTURO

Es sabido que la cooperación internacional está cambiando de rumbo y que cada día será

más difícil acceder a recursos necesarios para sustentar un sinnúmero de programas y proyectos.

El tema de la mujer es una de las prioridades para el próximo sexenio. Junto a grupos vulnerables como los pueblos indígenas y los jóvenes, se considera que la mujer es uno de los temas pendientes en el cual queda aún mucho por hacer y en cuyo ámbito la cooperación internacional es crucial.

Es el caso, por ejemplo, del término del Convenio con Suecia que ha dado financiamiento al SERNAM, a ONG y a tres Centros CIDEM. Ya se ha renovó este convenio con una donación para los próximos tres años por un monto cercano a los tres millones de dólares.

El convenio establece una nueva modalidad para operar. Los recursos que antes eran destinados directamente a las ONG por parte de la Autoridad Sueca para el Desarrollo Internacional, ASDI, ahora formarán un Fondo Abierto con carácter concursable para organismos civiles y organizaciones no gubernamentales.

Es diverso, asimismo, un Fondo nuevo radicado en Conycit para la investigación y el estudio acerca del género. Este fondo también será concursable y financiará, sobre todo, publicaciones.

Además de estos nuevos convenios con ASDI, hay otros dos en vías de ser aprobados: uno de cooperación no-reembolsable con el Banco Mundial por 250 mil dólares (en la modalidad de costos compartidos con el Estado) para apoyar el trabajo intersectorial de SERNAM y el fortalecimiento institucional y otro con la Comunidad Europea para otorgar capacitación laboral a microempresarias y que representa un volumen de 280 mil dólares.

Estos proyectos representan un esfuerzo de gestión importante por cuanto Chile no califica para la mayoría de la cooperación no-reembolsable, canales de cooperación fluida en este tema.

El Departamento de Relaciones Internacionales de SERNAM estima, asimismo, que el trabajo institucional realizado —del que carecen otros países— puede ser objeto de triangulación, es decir, captar recursos para ejecutar programas en otros países. ○○

## CANCILLER JOSE MIGUEL INSULZA EN LA ONU

# CHILE EN EL CAMINO DE LA INTEGRACION

**E**l Ministro de Relaciones Exteriores, José Miguel Insulza, fijó las líneas básicas de la política exterior chilena cuando habló durante la 49 Asamblea General de la Organización de Naciones Unidas, ONU.

A continuación reproducimos párrafos destacados de ese discurso pronunciado en Nueva York, el 27 de septiembre, y que dan cuenta de temas claves para la agenda mundial de hoy:

"La pobreza, la desigualdad entre individuos y entre naciones, la degradación del medio ambiente, el desempleo y la ignorancia, el crecimiento desmedido de la población, la migración desorganizada, la discriminación contra mujeres y jóvenes, constituyen hoy factores de conflicto más importantes que la proliferación militar o la confrontación ideológica. Enfrentarlos supone desplegar la imaginación, la creatividad y la solidaridad de la comunidad internacional y disponer de recursos tanto o más cuantiosos que los que se emplean hoy en resolver conflictos ya iniciados".

"Nos preocupa la dificultad de los grandes países para abrir sus economías en sectores de interés vital para un equitativo funcionamiento del comercio mundial. Rechazamos un sistema comercial internacional fundado en el proteccionismo de los poderosos frente a quienes estamos dispuestos a aceptar la competencia".

"La cooperación y la integración regional están experimentando un gran desarrollo. Se han multiplicado las iniciativas y mecanismos de integración de variadas coberturas geográficas y alcance temático. Chile ha participado en estos esfuerzos, negociando acuerdos de complementación económica y libre comercio con la mayor parte de los países del área. En el futuro inmediato, espera poder hacer una nueva contribución a la generación de un gran espacio económico latinoamericano.

"El Grupo de Río se ha constituido en un significativo mecanismo de cooperación política regional y cuya actividad se ha extendido recientemente a aspectos de coordinación económica. El fortalecimiento del Grupo de Río, agrupación surgida al calor de la redemocratización y el nuevo despegue de nuestro continente, es clave para que América Latina pueda expresar una voz unificada en la nueva realidad internacional.

"Es evidente que en el actual período de la economía mundial, el multilateralismo va acompañado de la negociación de acuerdos económicos parciales o regionales, que van cubriendo gran parte de la actividad comercial internacional. De allí nuestro interés por el proceso de integración en América del Norte, nuestra búsqueda de formas más sólidas e imaginativas de relación económica con la Unión Europea, nuestra muy próxima incorporación al Foro de Cooperación Económica del Asia Pacífico (APEC) y nuestra disposición permanente, compartida con nuestra región, de avanzar en la cooperación eco-



nómica con todas las regiones del mundo".

"Chile ha colaborado a las operaciones de paz y recientemente ha manifestado su disposición a ampliar esa cooperación, con la íntima convicción de que mejorar la capacidad del sistema de las Naciones Unidas en estos esfuerzos es una tarea prioritaria".

"En la base de esas tensiones (internacionales, ndr.) está la exclusión de sectores importantes de la población mundial de los beneficios del nuevo orden, exclusión que se ve agravada por el crecimiento de la población y por las características de la nueva economía mundial. En efecto, cuando factores como el conocimiento y la tecnología adquieren preeminencia y desproporcionada ventaja sobre otros, tales como la disponibilidad de materias primas o de mano de obra barata, la esperanza de quienes sólo tienen estos últimos factores se reduce cada vez más, agrandando las brechas sociales dentro de los países y creando un mayor abismo entre estos".

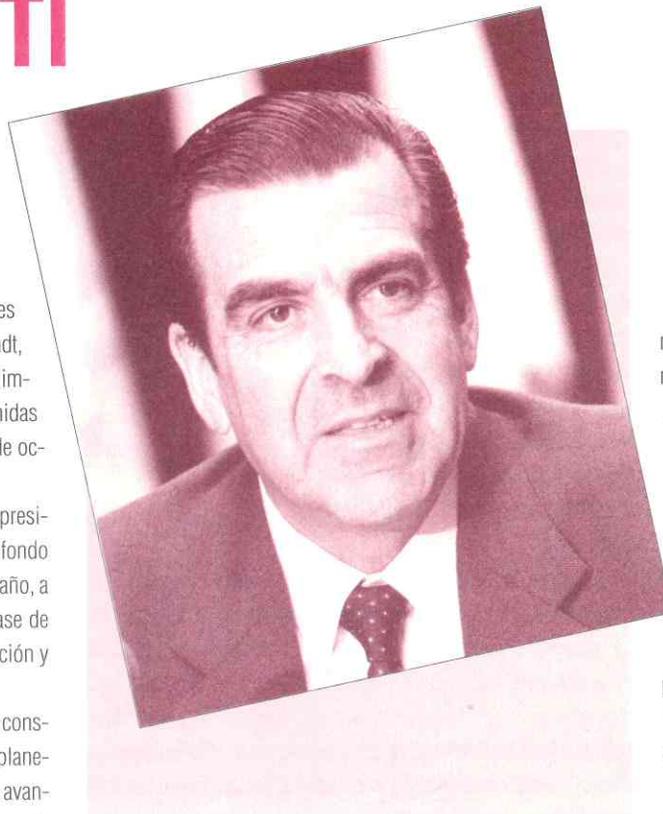
"El objetivo central de una política de seguridad es la seguridad de las personas y las comunidades en las que viven. La acentuación de fenómenos de desigualdad o exclusión no sólo es éticamente inaceptable, sino políticamente peligroso. Ningún nuevo orden internacional será estable o duradero si se basa en la exclusión de la mayoría de sus integrantes".

"Estamos convencidos de que la ausencia de democracia y la carencia de un crecimiento económico que tenga como centro al ser humano están en la base de la inestabilidad internacional que caracteriza nuestra época".

"Creemos que la Cumbre Social debe adoptar un compromiso global para erradicar la extrema pobreza en el mundo con un Plan de Acción concreto y eficiente. Lo que allí se decida estará íntimamente ligado a las condiciones de seguridad y convivencia en el orden internacional emergente". ○○

## PRESIDENTE EDUARDO FREI EN LA FAO

# DEMOS UNA OPORTUNIDAD A HAITI



Sólo algunas relevantes personalidades del quehacer internacional, como Willy Brandt, han tenido la ocasión de abrir la sesión más importante de la Organización de Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, el 14 de octubre, día mundial de la alimentación.

Coincidiendo con su viaje a Roma, el presidente Eduardo Frei pronunció el discurso de fondo de esta celebración de la FAO dedicada, este año, a tratar el problema del agua en el mundo, base de los problemas más apremiantes de alimentación y salud.

Afirmó el presidente que hoy el agua "constituye uno de los recursos más escasos del planeta", por el detrimento de la naturaleza, por el avance del desierto y por la desigualdad social que priva a muchos de ella.

"El problema del agua nos remite inmediatamente al drama de la pobreza y la inequidad. Si consideramos la situación de conjunto, el 20% de la población mundial que concentra la mayor riqueza aumentó su participación en el ingreso global desde un 70 a un 83% en los últimos treinta años. En el mismo período, el 20% más pobre de la población vio retroceder su participación desde un 2,3 a apenas un 1,4% de dicho ingreso. La conclusión dramática de esto es que hoy día existen más de mil millones de seres humanos que se debaten en los niveles mínimos de subsistencia, disponiendo de menos de un dólar al día".

"Ciertamente esta realidad se refleja en el agua. Muchos hogares de los países desarrollados llegan a consumir diariamente cerca de 3.000 litros de agua de buena calidad. Al mismo tiempo

existen alrededor de 230 millones de personas que escasamente pueden acceder a este elemento".

"Por otra parte, sabemos también que mientras en algunas culturas es una preocupación controlar los efectos nocivos de la sobrealimentación, en otros seres humanos mueren o crecen con serias limitaciones por no contar con los alimentos necesarios".

Hoy cuando ya no sufrimos la amenaza del temido enfrentamiento nuclear, se hace más visible la realidad de un holocausto permanente, del cual tenemos tal vez menos conciencia, pero que cada día hace víctimas a millones de seres humanos. Es el holocausto de la pobreza. Las estremecedoras tragedias como las de Ruanda, que año a año nos toca presenciar, con sus incontables víctimas, inocentes e indefensas, son tragedias del mundo entero. Cada niño que muere de hambre nos transforma en sobrevivientes..."

Pero "sabemos que para alimentar adecuadamente a los 8.500 millones de personas que vivirán en la tierra en 30 años más habrá que aumentar en un 40% la producción alimentaria".

"En la actual situación podemos avanzar con una cooperación internacional estable, centrada en el desarrollo y que promueva entre otros aspectos, la reducción de la pobreza y las oportunidades de fomento productivo".

"Pero tenemos que avanzar en gestos concretos. Para que todas estas agendas positivas se hagan realidad, para que mostremos la capacidad que la política posee de definir mejores tiempos, debemos tener éxito con el agua.

Me pregunto, por ejemplo ¿podemos elegir en cada continente un país, el más pobre, e imponernos como tarea de todos solucionar su problema del agua?. ¿Podría la FAO, con todo nuestro respaldo, asumir ahora mismo ese compromiso en Haití, en la región de Sahel y específicamente los países del Cuerno de África? ¿Podemos mostrar con hechos que podemos cambiar el curso de los acontecimientos? Haití podría en estos momentos junto a la agenda democrática, contar con la oportunidad de avanzar sustancialmente en la agenda del agua. Démosle esa oportunidad y demostremos que podemos llevar a cabo avances que cambian la calidad de vida de un pueblo".